

Điều khoản mua bán/ Conditions of Sale

1 Định nghĩa/ Definition

- 1.1 "Bên Mua" nghĩa là tổ chức hoặc cá nhân mua hoặc đồng ý mua hàng hóa từ Bên Bán.
"Buyer" means the organization or person, who buys or agrees to buy Goods from the Seller.
- 1.2 "Hợp đồng mua bán" nghĩa là bất kỳ đơn đặt hàng, hợp đồng hoặc thỏa thuận ràng buộc nào khác về việc bán hàng hóa của Bên Bán cho Bên Mua.
"Sales Contract" means any order, contract or other binding agreement for the sale of Goods by the Seller to the Buyer.
- 1.3 "Ngày giao hàng" nghĩa là ngày do Bên Bán chỉ định khi hàng hóa dự kiến được giao
"Delivery Date" means the date specified by the Seller when the Goods are expected to be delivered (the Gregorian calendar prevails).
- 1.4 "Hàng hóa" có nghĩa là hàng hóa, sản phẩm và các mặt hàng khác mà Bên Mua đồng ý mua từ Bên Bán.
"Goods" means the goods, products and other items which the Buyer agrees to buy from the Seller.
- 1.5 "Đơn giá" là giá của hàng hóa, chưa bao gồm VAT và các loại thuế khác (nếu có).
"Price" means the price for the Goods, excluding VAT and other taxes (if any).
- 1.6 "Bên Bán" có nghĩa là công ty TNHH ALBIS Việt Nam, một công ty được thành lập và hoạt động hợp pháp theo pháp luật Việt Nam, địa chỉ đăng ký tại Tòa nhà Vietcombank, Tầng 21, Số 5 Công trường Mê Linh, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
"Seller" means ALBIS VIETNAM Limited, a company duly established and operating under the laws of Vietnam, registered address at Vietcombank Tower, Floor 21, No. 5 Me Linh Square, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.

2 Điều kiện áp dụng/ Conditions applicable

- 2.1 Các điều khoản này sẽ áp dụng cho tất cả các Hợp đồng mua bán để loại trừ tất cả các điều khoản và điều kiện khác (bao gồm mọi điều khoản hoặc điều kiện mà Bên Mua có thể dự định áp dụng theo bất kỳ xác nhận đơn đặt hàng nào hoặc tài liệu tương tự, tất cả đều bị từ chối).
These conditions shall apply to all Sales Contracts to the exclusion of all other terms and conditions (including any terms or conditions which the Buyer may purport to apply under any purchase order confirmation of order or similar document, which are all explicitly rejected).
- 2.2 Không có đơn đặt hàng nào có hiệu lực cho đến khi Hợp đồng Mua bán được Bên Bán và Bên Mua ký kết bằng văn bản (bao gồm cả qua email). Tên Hàng hóa, số lượng, đơn giá, tổng giá, điều kiện thương mại, điều khoản thanh toán được xác định trong Hợp đồng mua bán có hiệu lực ràng buộc đối với cả Bên Bán và Bên Mua.
No order for Goods will take effect until a Sales Contract has been concluded by Seller and Buyer in writing (including via email). The Goods' name, quantity, unit price, total price, trade terms, payment terms as defined in the Sales Contract have binding effect on both the Seller and Buyer.
- 2.3 Việc chấp thuận nhận Hàng sẽ được coi là bằng chứng thuyết phục về việc Bên Mua chấp nhận Hợp đồng mua bán, bao gồm cả các điều kiện này.
Acceptance of delivery of the Goods shall be deemed conclusive evidence of the Buyer's acceptance of the Sales Contract, including these conditions.
- 2.4 Mọi thay đổi đối với các điều khoản này (bao gồm mọi điều khoản và điều kiện đặc biệt đã được thỏa thuận giữa các bên) sẽ không được áp dụng trừ khi được Bên Bán đồng ý rõ ràng bằng văn bản và có chữ ký của đại diện được ủy quyền hợp pháp của Bên Bán.
Any variation to these conditions (including any special terms and conditions agreed between the parties) shall be inapplicable unless explicitly agreed in writing by the Seller and signed by Seller's duly authorized representative.
- 2.5 Phiên bản (ấn bản) mới nhất của Incoterms do Phòng Thương mại Quốc tế xuất bản được đưa vào đây và áp dụng bổ sung. Nếu có bất kỳ xung đột hoặc mâu thuẫn nào giữa các điều khoản được nêu trong đây và các điều khoản của Incoterms thì các điều khoản được nêu trong đây sẽ được ưu tiên áp dụng.
The latest version (edition) of Incoterms published by the International Chamber of Commerce is incorporated herein and applies supplementary. If there is any conflict or inconsistency between the provisions set out herein and the provisions of Incoterms, the provisions set out herein shall prevail.
- 2.6 Chúng tôi tuân thủ các quy định cấm vận của EU và do đó yêu cầu bạn, khách hàng của chúng tôi, nỗ lực hết sức để sản xuất và bán sản phẩm của chúng tôi tuân theo các quy định này. Điều này cũng áp dụng đối với bất kỳ người bán lại nào.
We are compliant with the EU-embargo-regulations and therefore kindly ask you, our customer, to undertake your best efforts to manufacture and sell our products only in accordance with these regulations. This shall also be valid for any resellers.

3 Giá cả, thanh toán và thuế/ The price, payment and tax

- 3.1 Giá sẽ là giá được quy định trong Hợp đồng mua bán, với điều kiện Bên Bán có thể thực hiện các thay đổi hợp lý đối với Giá này sau khi ký kết Hợp đồng mua bán, do sự gia tăng chi phí (đặc biệt đối với nguyên liệu thô, vận chuyển hoặc nhân công, hoặc do ảnh hưởng của ngoại tệ).
The Price shall be the price set out in the Sales Contract, provided that Seller may make reasonable changes to this Price where, after conclusion of the Sales Contract, cost change arises (particularly for raw materials, transportation or labor, or due to foreign currency effects).
- 3.2 Trừ khi Bên Bán có thỏa thuận khác bằng văn bản, Bên Mua sẽ thanh toán cho Bên Bán căn cứ vào hóa đơn hoặc thông báo thanh toán của Bên Bán.
Unless otherwise agreed in writing by the Seller, the Buyer shall make the payment to the Seller based on the invoice or payment notice from the Seller.
- 3.3 Lãi trên các hóa đơn quá hạn sẽ được tính từ ngày đến hạn thanh toán cho đến ngày thanh toán, với lãi suất 0,05%/ngày (gộp lãi hàng năm). Bên Mua đồng ý thanh toán cho Bên Bán mọi chi phí phát sinh trong quá trình thu khoản thanh toán, bao gồm nhưng không giới hạn ở thủ tục tố tụng/trọng tài/hành án/phí luật sư và các chi phí đi lại/khách sạn liên quan.
Interest on overdue invoices shall accrue from the date when the payment becomes due from day to day until the date of payment, at an interest rate of 0.05% per day (compounding annually). The Buyer agrees to pay the Seller for all expenses incurred in the process of collecting the payment, including, but not limited to, legal proceeding/arbitration/execution/lawyer fees and related travel/hotel expenses.
- 3.4 Trong trường hợp có bất kỳ khoản thanh toán quá hạn nào hoặc nếu Bên Bán nhận thấy có bất kỳ trường hợp nào làm giảm uy tín tín dụng của Bên Mua, Bên Bán có thể tạm dừng giao hàng ngay lập tức đối với tất cả các Hợp đồng mua bán đang chờ xử lý sau khi thông báo cho Bên Mua, và yêu cầu thanh toán tạm ứng.
In case of any overdue payment, or if Seller becomes aware of any circumstances that reduce Buyer's credit worthiness, Seller may immediately suspend delivery under all pending Sales Contracts upon notification to the Buyer and demand advance payment.
- 3.5 VAT không bao gồm trong giá Hàng hóa, tuy nhiên Bên Mua có trách nhiệm thanh toán trực tiếp cho Bên Bán mọi khoản thuế và phí hiện hành
VAT is excluded in the price of the Goods, however the Buyer is responsible to pay the Seller directly any other current or further taxes and fees with respect to the Price

4 Hàng hóa/ The Goods

Chất lượng và mô tả của Hàng hóa phải được quy định trong Hợp đồng Mua bán
The quality and description of the Goods shall be as set out in the Sales Contract

5 Bảo hành/ Warranties and liabilities

5.1 Theo các điều khoản 5.2, 7 và 9.2, Bên Bán bảo đảm rằng Hàng hóa tại thời điểm giao hàng sẽ đúng với mô tả mà Bên Bán đưa ra trong Hợp đồng mua bán (mọi thông tin trong danh mục sản phẩm, bảng giá, trang web và tài liệu quảng cáo đều được cung cấp mang tính biểu thị, không ràng buộc và không đáng tin cậy). Tất cả các bảo hành, điều kiện hoặc điều khoản khác, đều bị loại trừ.

Subject to clauses 5.2, 7 and 9.2, Seller warrants that the Goods will at the time of delivery correspond to the description given by the Seller in the Sales Contract (any information in catalogues, price lists, websites and promotional materials are indicative, non-binding and not be relied upon). All other warranties, conditions or terms relating to fitness for purpose, merchantability or condition of the Goods, and whether implied by statute or common law or otherwise, are excluded.

5.2 Bảo hành nêu trên sẽ không áp dụng và Bên Bán không chịu trách nhiệm pháp lý nào nếu Hàng hóa: (a) chỉ có một khiếm khuyết nhỏ không ảnh hưởng nghiêm trọng đến việc sử dụng hoặc an toàn, (b) có sai lệch (về số lượng, chất lượng hoặc các vấn đề khác) trong phạm vi dung sai do Bên Bán chỉ định hoặc không có sai lệch dưới 10%, (c) chưa được sử dụng đúng theo hướng dẫn sử dụng của Bên Bán, (d) đã chịu bất kỳ sự chuyển đổi, điều chỉnh, gia công, hoặc sửa chữa bởi Bên Mua hoặc bên thứ ba, hoặc (e) bị lỗi do (1) bất kỳ bản vẽ, thiết kế hoặc thông số kỹ thuật nào do Bên Mua cung cấp, (2) hao mòn hợp lý, hoặc (3) sự sơ suất, xử lý sai, sử dụng quá mức hoặc bảo quản không đúng cách của Bên Mua hoặc bất kỳ bên thứ ba nào.

The above warranty shall not apply, and no liability for Seller exists, if a Good: (a) only contains a minor defect that does not materially impact use or safety, (b) contains a deviation (in quantity, quality or otherwise) within the tolerances specified by Seller, or in absence thereof a deviation of less than 10%, (c) has not been used strictly in compliance with Seller's advice for use, (d) has been subject to any transformation, modification, processing, comingling or repair by Buyer or a third party, or (e) is defective due to (1) any drawing, design or specification supplied by Buyer, (2) fair wear and tear, or (3) Buyer's or any third party's negligence, mishandling, overuse or improper storage.

5.3 Toàn bộ trách nhiệm pháp lý tổng hợp của Bên Bán trong hợp đồng sẽ được giới hạn ở Giá trị của Hợp đồng mua bán thực tế, được thanh toán bởi Bên Mua đối với Bên Bán, với điều kiện mọi trách nhiệm pháp lý liên quan đến Hàng hóa bị lỗi sẽ không vượt quá tổng giá trị của Hàng hóa liên quan mà Bên Mua thực sự thanh toán cho Bên Bán.

Notwithstanding anything to the contrary, Seller's total aggregate liability in contract, tort, misrepresentation, restitution or otherwise, arising in connection with the performance or contemplated performance of any Sales Contract shall be limited to the Price of that Sales Contract actually paid by Buyer to Seller, provided that any liability regarding defective Goods shall not exceed to total price of the relevant Goods actually paid by Buyer to Seller.

5.4 Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất do hậu quả gián tiếp của các thiệt hại mang tính trừng phạt, thiệt hại mà Bên Bán không thể lường trước, thiệt hại mà bên thứ ba yêu cầu, cũng như bất kỳ tổn thất nào về lợi nhuận, kinh doanh, doanh thu, sản xuất, danh tiếng (ngay cả khi Bên Bán đã được thông báo trước về thiệt hại có thể xảy ra).

Notwithstanding anything to the contrary, Seller shall not be liable for any consequential or indirect loss, punitive or liquidated damages, damages not foreseeable by Seller, damages claimed by a third party, nor for any loss of profits, business, revenue, production, contract, reputation or goodwill (even if the Seller has been informed of the potential damage in advance).

5.5 Trong phạm vi trách nhiệm pháp lý của Bên Bán bị loại trừ hoặc giới hạn, ảnh hưởng tới lợi ích của các công ty liên kết của Bên Bán cũng như các cổ đông, giám đốc, cán bộ, nhân viên, và đại lý (phụ) của họ ("Các bên liên quan"). Bên Mua chỉ có thể khiếu nại liên quan đến Hợp đồng mua bán đối với Bên Bán và không đưa ra bất kỳ khiếu nại nào đối với bất kỳ Các bên liên quan nào của Bên Bán.

To the extent that Seller's liability is precluded or limited, this is also for the benefit of its affiliated companies, and its and their respective shareholders, directors, officers, employees, (sub)contractors and agents ("Related Parties"). Buyer shall, and it shall cause each of its Related Parties to, make any claims regarding a Sales Contract only against the Seller and refrain from making any claims against any of Seller's Related Parties.

6 Giao hàng/ Delivery of the Goods

6.1 Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa các bên, hàng hóa sẽ được giao tới kho do Bên Mua chỉ định. Bên Mua sẽ thực hiện mọi thỏa thuận cần thiết để nhận Hàng hóa bất cứ khi nào hàng hóa được yêu cầu giao hàng.

Unless otherwise agreed in writing between the parties, delivery of the Goods shall be made under the Incoterm DAP at Seller's place of business. The Buyer shall make all arrangements necessary to take delivery of the Goods whenever they are tendered for delivery.

6.2 Ngày giao hàng chỉ là ước tính và trong mọi trường hợp sẽ không được coi là thời hạn chắc chắn.

The Delivery Date is an estimate only and shall under no circumstances be deemed a firm deadline.

6.3 Bên Bán có thể giao Hàng hóa theo từng đợt. Mỗi đợt sẽ được lập hóa đơn và thanh toán riêng.

The Seller may deliver the Goods by instalments. Each instalment shall be separately invoiced and paid for.

6.4 Được phép giao hàng vượt quá hoặc thiếu số lượng đã thỏa thuận trong hợp đồng trong phạm vi lên tới 10%. Số tiền hóa đơn sẽ được điều chỉnh theo tỷ lệ. *Deliveries which exceed or fall short of contractually agreed quantities within a range of up to 10% are permitted. The invoice amount shall be adjusted prorata.*

6.5 Bên Bán sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc giao hàng do các nguyên nhân sau:

The Seller shall not be responsible for any delay in delivery due to the following causes:

1) Ngoài phạm vi kiểm soát hợp lệ của Bên Bán, bao gồm nhưng không giới hạn các lý do bất khả kháng, hành vi của Bên Mua, hoạt động hoặc thiếu sót của bên thứ ba, hoạt động của chính phủ hoặc quân đội, ưu tiên của chính phủ, hòa hoãn, đình công/bất ổn lao động, bạo loạn, lũ lụt, dịch bệnh, chiến tranh, rối loạn dân sự, khủng bố, chậm trễ do thiếu phương tiện đi lại; hoặc

Beyond appropriate scope of the Seller's control, including without limitation due to force majeure, behavior of the Buyer, action or omission by a third party, act of government or military, government priority, fire, strikes/labor unrest, riots, flood, epidemic disease, war, civil disorders, terrorists, delay caused due to lack of transportation; or

2) Bên Bán không hoặc chậm trễ trong việc cung cấp lao động, nguyên liệu và cơ sở vật chất phù hợp vì lý do nằm ngoài phạm vi kiểm soát thích hợp của Bên Bán. Trong trường hợp chậm trễ do các lý do nêu trên thì thời hạn thực hiện nghĩa vụ của Bên Bán sẽ được kéo dài kể từ ngày trì hoãn cho đến khi các nguyên nhân đó được giải quyết.

The Seller fails or delays to obtain proper labor, raw materials and facilities due to the reason beyond appropriate scope of its control.

In case the delay is caused by the above reasons, the period of performance by the Seller shall be extended from the date of delaying until such causes are disposed of.

7 Chấp thuận/ Acceptance of the Goods

7.1 Bên Mua sẽ kiểm tra tất cả Hàng hóa ngay khi giao hàng và Bên Mua sẽ được coi là đã chấp nhận Hàng hóa mà không yêu cầu bồi thường 48 giờ sau khi giao hàng cho Bên Mua.

The Buyer shall inspect all Goods immediately upon delivery, and Buyer shall be deemed to have accepted the Goods without defect or claim 48 hours after delivery to the Buyer.

7.2 Trừ khi Bên Mua gửi thông báo bằng văn bản cho Bên Bán trong vòng 48 giờ sau khi giao Hàng, cho biết Hàng hóa không phù hợp với Hợp đồng mua bán kèm theo bằng chứng đầy đủ, thì Bên Bán không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Hàng hóa. Ngay cả khi Bên Mua gửi thông báo nhanh chóng trong vòng 48 giờ sau khi giao Hàng cho biết Hàng hóa không phù hợp với Hợp đồng mua bán thì Bên Bán cũng có quyền từ chối trả lại hàng trước khi xác minh.

Unless a prompt written notification is sent by the Buyer to Seller within 48 hours after delivery of Goods stating that the Goods do not conform to the Sales Contract accompanied by sufficient evidence, the Seller is not liable in respect of the Goods. Even if there is a prompt notification sent by the Buyer within 48 hours after delivery of Goods stating that the Goods are not in accordance with the Sales Contract, the Seller is also entitled to reject the return before verification.

8 Rủi ro/ Title and risk

- 8.1 Quyền sở hữu hợp pháp với Hàng hóa sẽ không được chuyển cho Bên Mua cho đến khi Bên Mua thanh toán đầy đủ Giá trị lô hàng. Cho đến thời điểm đó, Bên Mua sẽ quản lý Hàng hóa với tư cách là người đại diện và ủy thác của Bên Bán, và sẽ cất trữ Hàng hóa riêng biệt để xác định quyền sở hữu của Bên Bán. Theo yêu cầu của Bên Bán, Bên Mua sẽ giao Hàng hóa cho Bên Bán hoặc đại lý của Bên Bán. Trước khi thanh toán đầy đủ Giá trị lô hàng, Bên Mua sẽ không bán hoặc sử dụng Hàng hóa.

The legal and beneficial ownership of the Goods will not pass to the Buyer until the Buyer has paid in full the Price. Until such time the Buyer shall take custody of the Goods as the Seller's trustee and agent and shall store or place the Goods separately for the identification of the Seller's ownership. Upon the Seller's first request, the Buyer shall deliver up the Goods to the Seller or its agent. At no time before full payment of the Price shall the Buyer sell or use the Goods.

- 8.2 Rủi ro về Hàng hóa sẽ được chuyển giao khi Giao Hàng hóa.

The risk of the Goods shall pass on delivery of the Goods.

9 Biện pháp khắc phục của Bên Mua/ Remedies of Buyer

- 9.1 Trong trường hợp trách nhiệm pháp lý chỉ thuộc về Bên Bán mà nguyên nhân là do vi phạm hợp đồng hoặc các vấn đề liên quan thì Bên Bán hoàn toàn có toàn quyền lựa chọn bất kỳ biện pháp khắc phục nào được nêu sau đây: thay thế Hàng hóa không phù hợp hoặc trả lại tiền đã nhận, với điều kiện là thông báo kịp thời bằng văn bản về sự khác biệt của Hàng hóa đã được giao từ Bên Mua đến Bên Bán trong vòng 48 giờ sau khi giao hàng cho Bên Mua.

In case liabilities only attributed to the Seller which is caused by a breach of contract or related matters, it is entirely within the Seller's discretion to select any of the remedies stated as follow ing: replacement of the non-conforming Goods or return of the Price of the non-conforming Goods, provided that a prompt written notification with regard to the discrepancy of Goods has been sent from the Buyer to the Seller within 48 hours after delivery to the Buyer.

- 9.2 Theo điều 7 của Hợp đồng này, khi Bên Mua chấp nhận hoặc được coi là đã chấp nhận bất kỳ Hàng hóa nào thì Bên Bán sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Bên Mua đối với Hàng hóa đó.

In accordance with article 7 hereof, where the Buyer accepts or has been deemed to have accepted any Goods, then the Seller shall have no liability whatever to the Buyer in respect of those Goods.

10 Biện pháp khắc phục của Bên Bán/ Remedies of Seller

- 10.1 Bên Mua phải bồi thường, giữ cho Bên Bán và các Bên liên quan không bị tổn hại khỏi mọi tổn thất, thiệt hại, chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý hợp lý), chi phí, phí, lệ phí, hình phạt, khiếu nại, phán quyết, hoạt động và thủ tục tố tụng mà Bên Bán hoặc bất kỳ các Bên liên quan phát sinh hoặc liên quan đến: (i) bất kỳ hành vi vi phạm nào của Bên Mua đối với bất kỳ Hợp đồng mua bán nào, các điều kiện này hoặc bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa các bên, (ii) mọi hành vi gian lận, sơ suất, hành vi sai trái hoặc vi phạm luật hiện hành của Bên Mua hoặc các Bên liên quan của nó, hoặc (iii) bất kỳ khiếu nại nào của bất kỳ bên thứ ba nào trong liên quan đến bất kỳ Hàng hóa nào (bao gồm cả khiếu nại trách nhiệm pháp lý của người dùng cuối/sản phẩm).

Buyer shall indemnify and hold harmless Seller and its Related Parties from any and all losses, damages, expenses (including reasonable legal fees), costs, fees, charges, penalties, claims, judgements, actions and proceedings incurred by Seller or any of its Related Parties arising from or related to: (i) any breach by Buyer of any Sales Contract, these conditions or any other agreement between the parties, (ii) any fraud, negligence, misconduct or breach of applicable laws by Buyer or its Related Parties, or (iii) any claim by any third party in relation to any Goods (including end-user/product liability claims).

- 10.2 Trong trường hợp Bên Mua vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào theo bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng mua bán nào hoặc các điều kiện này, Bên Bán có quyền (a) đình chỉ hoặc chấm dứt Hợp đồng mua bán có liên quan và bất kỳ Hợp đồng mua bán nào khác (không cần thông báo trước hoặc thông báo chính thức) và (b) giữ lại các khoản thanh toán (trước) của Bên Mua để bù đắp tổn thất có thể xảy ra khi bán lại Hàng hóa.

In case Buyer breaches any of its obligations under any Sales Contract or these conditions, Seller is entitled to (a) suspend or terminate the relevant Sales Contract and any other Sales Contracts (without any prior or formal notice being required), and (b) retain Buyer's (pre)payments to cover possible loss on the resale of Goods.

- 10.3 Bên Mua phải yêu cầu mỗi Bên liên quan của mình tuân thủ các điều khoản của từng Hợp đồng mua bán, các điều kiện này và bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa các bên như thể chính Bên liên quan sẽ là một bên trong đó cùng với Bên Mua.

Buyer shall cause each of its Related Parties to comply with the terms of each Sales Contract, these conditions and any other agreement between the parties as if the Related Party itself would be a party thereto together with, or instead of, Buyer.

11 Tranh chấp/ Applicable Law and Dispute Settlement

- 11.1 Các điều kiện này và mỗi Hợp đồng Mua bán sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật pháp và quy định của nước CHXNCN Việt Nam. Công ước Liên Hợp Quốc về Hợp đồng Mua bán Hàng hóa Quốc tế (Công ước CISG/Vienna) được loại trừ.

These conditions and each Sales Contract shall be governed and construed by the laws and regulations of the Socialist Republic of Vietnam. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG/Vienna Convention) is excluded.

- 11.2 Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến các điều kiện này hoặc Hợp đồng mua bán (bao gồm cả việc hình thành, đối tượng và các khiếu nại ngoài hợp đồng) sẽ được chuyển đến và giải quyết bởi Trọng tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam. Địa điểm trọng tài là Thành phố Hồ Chí Minh. Ngôn ngữ của trọng tài sẽ là tiếng Anh

Any disputes arising from or in connection with these conditions or a Sales Contract (including its formation, subject matter and non-contractual claims), shall be exclusively referred to and settled by the Vietnam International Arbitration Centre at the Vietnam Chamber of Commerce and Industry in accordance with its rules of arbitration. The place of the arbitration shall be Ho Chi Minh City. The language of the arbitration shall be English